

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

Кафедра французької філології

ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор



\_\_\_\_\_ Майя НІКОЛАЄВА

31 " 08.

\_\_\_\_\_ 2023 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**Третя іноземна мова (французька)**

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізації:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

Освітньо-професійні програми:

Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

ОНУ

2023

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (французька)». – Одеса: ОНУ, 2023. – 11 с.

Розробники:

Марінашвілі М.Д., к. філол. н., доцент, зав. кафедри французької філології

Телецька Т.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології

Млинчик А.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології

Коккіна Л.Р., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від «28» 08 2023 р.

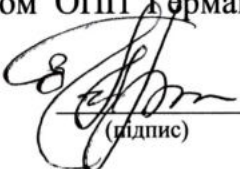
Завідувач кафедри  Мальвіна МАРІНАШВІЛІ

Погоджено із гарантом ОПП Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

  
(підпис)

Олена КАРПЕНКО

Погоджено із гарантом ОПП Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

  
(підпис)

Наталя ГОЛУБЕНКО

Погоджено із гарантом ОПП Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

  
(підпис)

Людмила ГРИНЬКО

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від «29» серпня 2023 р.

Голова НМК  Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № \_\_\_ від “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_  
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № \_\_\_ від “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_  
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

### 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість: кредитів – 3  годин – 90  змістових модулів – 2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Спеціальність 035 Філологія  Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська  Рівень вищої освіти Другий (магістерський)	<b>Вибіркова</b>	
		<b>Рік підготовки:</b>	
		1-й	1-й
		<b>Семестр</b>	
		1-й	1-й
		<b>Лекції</b>	
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		30 год.	10 год.
		<b>Лабораторні</b>	
		<b>Самостійна робота</b>	
		60 год.	80 год.
Форма підсумкового контролю: <b>Залік</b>			

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета** навчальної дисципліни – формування франкомовної комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти в прикладному аспекті, а саме для використання у практиці викладання французької мови.

**Завданнями** навчальної дисципліни є:

1) оволодіння такими видами мовленнєвої діяльності, як-от говоріння, читання, переклад;

2) актуалізація лексичних і граматичних навичок з французької мови;

3) формування у здобувачів освіти комунікативної мовленнєвої компетенції, а саме лінгвістичної компетенції, до складу якої входять: лексична компетенція – знання і здатність використовувати мовний словниковий запас; семантична компетенція – здатність студента усвідомлювати і контролювати організацію змісту;

4) відтворення зазначених компетенцій у практичній діяльності з вирішення завдань навчання іноземної мови, забезпечення ефективної взаємодії з іншими людьми в ході командної діяльності, вдосконалення себе як професіонала.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

**інтегральної:** здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

**Загальних (ЗК):**

**ЗК02.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК05.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності).

**Спеціальних (СК):**

**СК10.** Здатність до організації освітнього процесу та викладання іноземних мов і зарубіжної літератури в закладах вищої освіти.

**Програмні результати навчання (ПР).** У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен вміти:

**ПР 01.** Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

**ПР 05.** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

**ПР 19.** Здійснювати організацію освітнього процесу, висококваліфіковано викладати іноземні мови й зарубіжну літературу в закладах вищої освіти.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

**знати:**

- активний словниковий запас для реалізації певних мовленнєвих ситуацій та комунікації на належному лексичному рівні з певного кола тем;
- граматичну структуру французької мови;
- експресивні засоби французької мови;
- принципи укладення логічно побудованого письмового тексту французькою мовою з повсякденної тематики;
- форми навчання іноземної мови;

**вміти:**

- перекладати українською мовою франкомовні текстів з суспільної тематики;
- використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності та зв'язності;
- володіти навичками монологічного та діалогічного мовлення в ситуації повсякденного спілкування;
- організовувати та впроваджувати освітній процес у аспекті викладання французької мови у закладах вищої освіти.

### 3. Зміст навчальної дисципліни

#### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. **Compréhension de l'oral et de l'écrit. Production orale et écrite**

Тема 1. Dossier 1. Les animaux de compagnie

Тема 2. Dossier 2. Faire la fête

Тема 3. Dossier 3. "J'ai dépassé les 1000 pieds"

Тема 4. Dossier 4. Qu'est-ce qu'un mythe?

Тема 5. Dossier 5. Lisbonne, capitale internationale

Тема 6. Enseignement. L'histoire de l'école. Enseignement secondaire en France.

Enseignement supérieure en France.

Тема 7. Fiche métier : Professeur de FLE

#### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. **Grammaire**

Тема 8. Article. Valeurs de l'article. Emploi de l'article (Révision. Systématisation)

Тема 9. Pronoms personnels conjoints (Révision. Systématisation)

Тема 10. Pronoms personnels toniques (Révision. Systématisation)

Тема 11. Les pronoms "y" et "en"

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п	інд	ср		го	л	п	інд
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Змістовий модуль 1. Compréhension de l'oral et de l'écrit. Production orale et écrite</b>										
Тема 1 Les animaux de compagnie	6		2		4	5		1		4
Тема 2 Dossier 2. Faire la fête	6		2		4	5		1		4
Тема 3. "J'ai dépassé les 1000 pieds"	6		2		4	5		1		4
Тема 4. Qu'est-ce qu'un mythe?	6		2		4	5		1		4
Тема 5. Lisbonne, capitale internationale	2		2			1		1		
Тема 6. Enseignement.	4		2		2	3		1		2
Тема 7. Fiche métier : Professeur de FLE.	4		2		2	2				2
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>	<b>34</b>		<b>14</b>		<b>20</b>	<b>26</b>		<b>6</b>		<b>20</b>
<b>Змістовий модуль 2. Grammaire</b>										
Тема 8. Article. Valeurs et emploi de l'article	18		4		14	21		1		20
Тема 9. Pronoms personnels conjoints	14		4		10	21		1		20
Тема 10. Pronoms personnels toniques	14		4		10	11		1		10
Тема 11. Les pronoms "y" et "en"	10		4		6	11		1		10
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>	<b>56</b>		<b>16</b>		<b>40</b>	<b>64</b>		<b>4</b>		<b>60</b>
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>		<b>30</b>		<b>60</b>	<b>90</b>		<b>10</b>		<b>80</b>

### 5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

### 6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (очна форма/заочна форма)
1.	Compréhension de l'oral. Production orale et écrite: «Les animaux de compagnie»	2/1
2.	Compréhension de l'oral. Production orale et écrite: «Faire la fête».	2/1
3.	Compréhension de l'oral. Production orale et écrite: «J'ai dépassé les 1000 pieds».	2/1
4.	Compréhension de l'oral. Production orale et écrite: «Qu'est-ce qu'un mythe?»	2/1
5.	Compréhension de l'oral. Production orale et écrite: «Lisbonne, capitale international»e	2/1
6.	Compréhension de l'écrit. Production orale: «Enseignement. L'histoire de l'école. Enseignement secondaire en France. Enseignement supérieure en France»	2/1
7.	Compréhension de l'écrit. Production orale: Fiche métier : Professeur de FLE.	2/
8.	Article. Valeurs de l'article. Emploi de l'article	4/1
9.	Pronoms personnels	4/1
10.	Pronoms personnels toniques	4/1
11.	Les pronoms "y" et "en"	4/1
	<b>Разом:</b>	<b>30/10</b>

### 7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

### 8. Самостійна робота

#### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'oral. Production orale et écrite

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (очна форма/заочна форма)
1.	Rédigez une composition "Mon animal de compagnie", ex. 5, p. 9 (Тема 1)	4/4
2.	Rédigez une composition "Pour moi, faire la fête, c'est...", ex. 5, p. 11 (Тема 2)	4/4
3.	Développez la question: "Que représente pour vous les grandes constructions, telles que la Tour Eiffel, la Statue de la Liberté?", ex. 6, p. 14 (Тема 3). Préparez un dossier pédagogique sur les curiosités de Paris	4/4
4.	Développez la question: "Croyez-vous mythes? Pourquoi?", ex. 5, p. 16 (Тема 4)	4/4
5.	Faites une présentation orale: "Le système éducatif français" (Тема 6)	2/2
6.	Développez la question : "Comment devenir professeur de FLE" ? (Тема 7)	2/2
	<b>Всього</b>	<b>20/20</b>

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. **Grammaire**

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (очна форма/заочна форма)
1.	Faites les exercices de grammaire: p. 8-10, p. 12-14, p. 17-20, p. 29-36, p. 39-42, p. 48-51. Manuel : Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови (Тема 8)	14/20
2.	Faites les exercices de grammaire: p. 394-408, p. 410-412. Manuel : Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови (Тема 9)	10 /20
3	Faites les exercices de grammaire: p. 414-418. Manuel : Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови (Тема 10)	10/10
4	Faites les exercices de grammaire: p. 425-433, p. 434-436. Manuel : Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови (Тема 11)	6/10
	<b>Всього</b>	<b>40/60</b>

**9. Методи навчання**

Словесні методи: пояснення правил, понять, мовних явищ, термінів, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань.

Наочні методи: ілюстрування навчального матеріалу.

Практичні: вправи (усні та письмові), робота з текстом.

Перекладний (граматико-перекладний, лексико-перекладний) метод.

Комунікативний метод.

**10. Форми контролю і методи оцінювання**

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей, завдань, що виносяться на самостійне опрацювання.

Підсумковий контроль: залік.

**Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS**

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	<b>A</b>		Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	<b>B</b>		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	<b>C</b>		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не



		зараховано	вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	<b>D</b>		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	<b>E</b>		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	<b>FX</b>	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	<b>F</b>	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

## 11. Питання для поточного контролю

Discussion autour du sujet des documents sonores (Réussir la compréhension orale.  
Niveaux B1-B2):

1. Les animaux de compagnie
2. Faire la fête
3. "J'ai dépassé les 1000 pieds"
4. Qu'est-ce qu'un mythe?
5. Lisbonne, capitale internationale

Lisez et traduisez le texte. Répondez aux questions :

Enseignement. L'histoire de l'école.

Enseignement secondaire en France. Enseignement supérieure en France.

Fiche métier : Professeur de FLE

Fiche métier : traducteur

Faites des exercices de grammaire sur (Manuel : Самойлова О. П., Комірна Є. В.  
Практична грамати́ка французької мови) :

1. Article. Valeurs de l'article. Emploi de l'article
2. Pronoms personnels conjoints
3. Pronoms personnels toniques
4. Les pronoms "y" et "en"

## 12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Питання для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль											Загальна оцінка	
Змістовий модуль №1						Змістовий модуль № 2						
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T1	T2	T3	T4		
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

## Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	<b>A</b>	зараховано
85-89	<b>B</b>	
75-84	<b>C</b>	
70-74	<b>D</b>	
60-69	<b>E</b>	
35-59	<b>FX</b>	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## 13. Навчально-методичне забезпечення

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (французька)». Одеса: ОНУ, 2023. 11 с.

Силабус навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (французька)».

## 14. Рекомендована література

### Основна

1. Réussir la compréhension orale. Niveaux B1-B2. Éditions Tegos, 2013. 72 p.
2. Комірна Є.В., Самойлова О.П. Французька мова. Підручник для вищих навчальних закладів. Київ: Перун, 2007. 488 с.
3. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ: Видавничий Дім « Ін Юре», 2008. 512 с.

**Додаткова**

1. Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B1. Paris: Hachette, 2019. 162 p.
2. Les 500 exercices de grammaire B1 avec corrigés. Paris: Hachette, 2005. 223 p.

**15. Електронні інформаційні ресурси**

1. <https://www.bonjourdefrance.com>
2. [www.lepointdufle.net](http://www.lepointdufle.net)
3. <https://www.leparisien.fr/etudiant/orientation/guide-metiers/metier-professeur-de-fle/>
4. <https://www.letudiant.fr/metiers/secteur/langues/professeur-de-fle-francais-langue-etrangere.html>
5. <https://www.letudiant.fr/metiers/secteur/langues/traducteur-litteraire.html>
6. <https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle>